



GEBRAUCHSANLEITUNG UND PRÜFBUCH
INSTRUCTIONS FOR USE AND TEST MANUAL
MODE D'EMPLOI ET MANUEL D'ESSAI

euroline® - Strickleiter

euroline® - Rope ladder

euroline® - Echelle de corde



Form A / Shape A / Forme A



Form B / Shape B / Forme B



Verlängerung / Extension / Rallonge



HABERKORN
hi•tec•textiles

A. HABERKORN & CO. GMBH

Werndlstrasse 3, Box 208
A-4240 Freistadt, Austria

Telefon +43 (0) 7942 77 177

Telefax +43 (0) 7942 77 180

E-Mail: textil@haberkorn-textiles.at

Internet: www.haberkorn-textiles.at

ISO 9001 + 14001 CERTIFIED

Belastung max. 150 kg

1 Wichtige Hinweise für die Verwendung

- Strickleitern dürfen nur dort verwendet werden, wo keine andere Steighilfe möglich ist.
- Strickleitern können durch passende Verlängerungsleitern auf **max. 25 m** verlängert werden. Die Verbindung der Leiterenden erfolgt mit den an der Verlängerungsleiter angebrachten Schäkeln. Ein Verbinden von Leitern mittels Knoten ist unzulässig.
- Unmittelbar vor jedem Einsatz ist eine visuelle Überprüfung der Sprossen und Seile vorzunehmen, um den einsatzfähigen Zustand der Strickleiter sicherzustellen.
- Eine nicht mehr sicher scheinende Strickleiter darf im Zweifelsfall **NICHT VERWENDET** werden und soll sofort ersetzt werden.
- Der Anschlagpunkt muss eine ausreichende Mindestbelastbarkeit aufweisen und sollte der EN 795 entsprechen. Es ist darauf zu achten, dass die Seile nicht über scharfe Kanten geführt werden. Durch geeignete Maßnahmen muß ein gefährbringendes Verdrehen der Leiter verhindert werden.
- Von Strickleitern aus dürfen nur leichte Arbeiten von kurzer Dauer ausgeführt werden. Von Strickleitern aus darf in Silos oder Bunkern nur gearbeitet werden, wenn diese entleert und ausreichend belüftet sind.
- Beim Arbeiten von Strickleitern aus muss sich die Person zusätzlich mit einem Auffanggurt sichern, wobei das Sicherungsseil nicht an der Strickleiter befestigt sein darf.
- Auf einer Strickleiter darf sich jeweils nur eine Person befinden!

1.1 Periodische Überprüfung

Die Strickleiter ist mindestens 1 x jährlich durch eine SACHKUNDIGE PERSON*) einer Sichtprüfung zu unterziehen. Diese Sichtprüfung muß sich auf die Feststellung von Beschädigungen und Verschleiß erstrecken. Das Ergebnis dieser Sichtprüfung ist in das Prüfblatt einzutragen (letzte Seite!).

*) Gerne informieren wir Sie über Schulungen zur UNTERWEISUNG bzw. zur SACHKUNDIGEN PERSON.

1.2 Lagerung

Strickleitern sind lichtgeschützt und trocken zu lagern. Sie dürfen nicht in der Nähe von Heizungen gelagert werden und dürfen nicht mit aggressiven Stoffen (z.B. Öle, Chemikalien) in Berührung kommen.

Im Zweifelsfall empfehlen wir beim Hersteller rückzufragen.

1.3 Reinigung

Strickleitern können bei Bedarf gereinigt werden und zwar am besten trocken mit schonenden Bürsten. Bei starker Verschmutzung können auch warmes Wasser und Feinwaschmittel verwendet werden. Nur an der Luft trocknen. Keinesfalls chemische Reinigungsmittel oder Hochdruckreiniger verwenden.

1.4 Reparaturen

Allfällige Reparaturen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

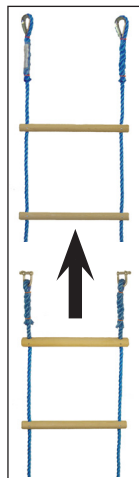
2 Verwendungsdauer

Bei Beschädigung von tragenden und für die Sicherheit wesentlichen Bestandteilen (Seile und Sprossen) ist die Strickleiter auszuschneiden. Auch durch natürliche Alterung (UV-Strahlung etc.) nimmt die Festigkeit der Kunststoffseile im Laufe der Zeit ab. Je nach Art und Weise der Verwendung empfehlen wir daher für Strickleitern, die **häufig verwendet** werden und viel Sonnenlicht ausgesetzt sind eine Verwendungsdauer von **max. 5 Jahren**.

Strickleitern, die **selten verwendet** und ordnungsgemäß gelagert werden, sollten nach **ca. 10 Jahren** ausgeschieden werden.

3 Haftung

A. Haberkorn & Co GmbH ist nicht verantwortlich für jegliche direkten, indirekten oder unfallbedingten Konsequenzen, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.



Strain max. 150 kg

1 Important notes for use

- Rope ladders may only be used where no other climbing aid is possible.
- Rope ladders can be lengthened with suitable extension ladders to **max. 25 m**. The ends of the ladders are connected with the shackles, which are attached onto the extension ladder. It is not allowed to connect ladders with knots.
- Immediately before each use, a visual inspection of the rungs and ropes has to be carried out in order to guarantee that the rope ladder is in working order.
- A rope ladder which no longer seems safe, must in case of doubt, **NOT BE USED** anymore and should be replaced immediately.
- The anchor point must have a sufficient minimum carrying capacity and should meet the EN 795. Take care that the ropes are not led over sharp edges. Take suitable measures to avoid dangerous twisting of the ladder.
- Only easy work of short duration may be carried out from rope ladders. Work in silos or bunkers on rope ladders is only allowed if they have been emptied and sufficiently ventilated.
- While working on rope ladders the person must additionally secure himself with a full body harness; the safety rope must not be attached to the rope ladder.
- Only one person at a time is allowed on a rope ladder!

1.1 Periodic Inspection

A COMPETENT PERSON*) must carry out a visual inspection of the rope ladder at least once a year. This visual inspection must include the determination of wear and tear. The result of this visual inspection has to be entered into the test sheet (last page!).

*) We are pleased to inform you about training for INSTRUCTIONS or COMPETENT PERSONS.

1.2 Storage

Rope ladders must be stored in a dry place protected from light. They must not be stored near heaters or come into contact with aggressive substances (e.g. oil, chemical substances). In case of doubt we recommend asking the manufacturer.

1.3 Cleaning

If necessary rope ladders can be cleaned, best dry with soft brushes. In case of intensive soiling warm water and mild detergents may be used. Let it dry in the air. Do not use chemical detergents or high pressure cleaners.

1.4 Repairs

Eventual repairs may only be carried out by the manufacturer.

2 Application period

If supporting parts which are essential for safety (ropes and rungs) are damaged, the rope ladder must be discarded.

The soundness of plastic ropes also reduces due to natural ageing (UV radiation etc.). Depending on the kind and way of use we consequently recommend an application period of **max. 5 years** for rope ladders, which are **often used** and frequently exposed to sunlight.

Rope ladders, which are **rarely used** and correctly stored, should be discarded after **about 10 years**.

3 Liability

A. Haberkorn & Co GmbH is not liable for any direct, indirect or accidental consequences or for any kind of damage resulting from the use of their products.

FRANÇAIS

Charge max. de 150 kg

1 Notices importantes pour l'utilisation

- Il ne faut utiliser les échelles de corde que dans des situations où aucun autre moyen de montée n'est possible.
- On peut rallonger les échelles de corde à **un maximum de 25 m** à l'aide des échelles convenables de rallonge. Les buts des échelles sont raccordés avec les manilles qui se situent à l'échelle de rallonge. Il est inadmissible de raccorder les échelles par des nœuds.
- Immédiatement avant chaque utilisation une inspection visuelle des échelons et cordes doit être effectuée pour assurer l'état opérationnel de l'échelle de corde.
- Une échelle de corde qui ne semble plus sûre ne doit pas être UTILISEE mais remplacée immédiatement.
- Le point d'ancrage doit comporter une charge admissible minimale suffisante et devrait correspondre à l'EN 795. Il faut faire attention à ce que les cordes ne soient pas menées à travers des bords aigus. Il faut éviter une torsion dangereuse de l'échelle à l'aide de mesures appropriées.
- Sur les échelles de corde, seulement des travaux faciles d'une brève durée sont permis. Les travaux dans des silos ou réservoirs ne sont admissibles qu'ils soient vidés et suffisamment ventilés.
- Pendant les travaux sur les échelles de corde la personne doit s'assurer en plus par un harnais d'antichute, en n'attachant pas la corde d'assurance sur l'échelle de corde.
- Seulement une personne est admise sur une échelle de corde!

1.1 Inspection periodique

L'échelle de corde doit être soumise à un examen visuel par une PERSONNE EXPERTE*) au moins une fois par an. Cet examen visuel doit comprendre la détermination de dégâts et d'usure.

Il faut inscrire le résultat de cet examen visuel dans la feuille d'essai (dernière page!)

*) Nous sommes prêts à pouvoir vous donner des renseignements sur les formations pour l'INSTRUCTION ou pour la PERSONNE EXPERTE.

1.2 Stockage

Il faut conserver les échelles de corde dans un état sec et protégé de la lumière. Elles ne doivent pas être conservées près de chauffages ni avoir contact avec des substances agressives (p.ex. huiles, substances chimiques). Dans le doute nous recommandons de demander au fabricant.

1.3 Nettoyage

En cas de besoin on peut nettoyer les échelles de corde, préférentiellement sèchement avec les brosses douces. En cas de saleté intense vous pouvez même utiliser de l'eau tiède et de la lessive basse température. Laisser sécher seulement dans l'air. En aucun cas utiliser des détergents chimiques ou des nettoyeurs à haute pression.

1.4 Reparations

Seulement le fabricant est autorisé à effectuer des éventuelles réparations

2 Periode d'utilisation

En cas de dégât des éléments de soutènement et essentiels pour la sécurité (cordes et échelons), il faut les éliminer.

La densité des cordes en plastique diminue aussi à cause du vieillissement naturel (radiation UV etc.) au cours du temps. Pour cela nous recommandons pour les échelles de corde qui sont utilisées fréquemment et souvent exposées à la lumière solaire, dépendant de la sorte et manière d'utilisation, une période d'utilisation de **max. 5 ans**.

Les échelles de corde qui sont **utilisées rarement** et conservées de manière réglementaire, devraient être éliminées après **env. 10 ans**.

3 Responsabilité

A. Haberkorn & Co GmbH n'est responsable ni des conséquences directes, indirectes ou accidentelles ni d'aucun dommage résultant de l'utilisation de ses produits.

Form A / Shape A / Forme A

- ☐ 5 m
☐ 10 m
☐ Sonderlänge / Special Length / Longueur spéciale

Best. Nr. 402 553
Best. Nr. 402 554

Form B / Shape B / Forme B

- ☐ 5 m
☐ 10 m
☐ Sonderlänge / Special Length / Longueur spéciale

Best. Nr. 402 555
Best. Nr. 402 556

Verlängerung / Extension / Rallonge

- ☐ 10 m
☐ Sonderlänge / Special Length / Longueur spéciale

Best. Nr. 402 557

PRÜFBLATT für periodische Überprüfungen
TEST SHEET for periodic inspections
FEUILLE D'ESSAI pour des inspections périodiques

Produkt/ product/ produit:

Hersteller/ manufacutrer/ fabricant: A. HABERKORN & CO. GMBH,A-4240 Freistadt, Austria

Eigentümer/ Firma/owner/company/ propriétaire/ entreprise:

Wir empfehlen, dass Persönliche Schutzausrüstungen jeweils nur von einer Person benutzt werden! Diese Persönliche Schutz-Ausrüstung wird benutzt von/ Name(n)/ We recommend that personal protective equipment is always used by one person only! This personal protective equipment is used by name(s)/ Nous recommandons que chaque équipement de protection individuelle ne soit utilisé que par une personne! Cet équipement de protection individuelle est utilisé par/ nom(s):

Serie Nr. lt. Etikett/ Serial no. acc. to label/ N° de serie selon l' etiquette:

Kaufdatum/
Date of purchase/
Date d' achat:

gekauft bei/
bought at/
acheté chez:

Datum des 1. Einsatzes/
date of 1st use/
date de la 1ère utilisation:

INVENTAR-NR./
inventory no./
N° d' inventaire:

Periodische Überprüfungen: Mind. 1 × pro Jahr von einer SACHKUNDIGEN PERSON durchzuführen!
Periodic inspections: Have to be carried out by a COMPETENT PERSON at least once a year!
Insprections périodiques: Au moins 1 fois par an à effectuer par uns PERSONNE EXPERTE!

Datum/
date/
date:

Prüfbefund, Bemerkungen/
test result, notes/
Résult d' ssai,remarques:

Prüfer, Unterschrift/
tester, signature/
vérificateur, signature: